



**17 SETTEMBRE 2017**  
**Domenica dopo l'Esaltazione**  
**della Croce – Santa Sofia e le**  
**sue tre figlie: Fede, Speranza**  
**e Carità**

*Tono pl. II; Eothinòn IV*

**1^ ANTIFONA**

**O Theòs, o Theòs mu, pròsches**  
**mi: ina ti engatèlipès me?**

Tes presvìes tis Theotòku,  
Sòter, sòson imàs.

**Dio, Dio mio, guarda me:**  
**perchè mi hai abbandonato?**

Per l'intercessione della Madre di  
Dio, o Salvatore, salvaci.

**2^ ANTIFONA**

**Ina ti, o Theòs, apòso is tèlos,**  
**orghìsthi o thimòs su epì**  
**pròvata nomìs su?**

Sòson imàs, Iiè Theù, o sarkì  
stavrothìs, psàllondàs si:  
Allilulia

**Perché, o Dio, ci hai rigettato**  
**per sempre? Perché divampa il**  
**tuo furore contro le pecorelle**  
**del tuo pascolo?**

O Figlio di Dio, che sei stato  
crocifisso nella carne, salva noi  
che a te cantiamo: Allilulia.

**3^ ANTIFONA**

**O Kìrios evasilefsen orghizè-**  
**sthosan laì, o kathìmenos epì**  
**ton Cheruvìm, salefthìto i ghì.**

Sòson, Kìrie, ton làon su, ke  
evlòghison tin klironomìan su,  
nikas tis Ecclesiàs katà varvàron  
dhorùmenos, ke to sòn filàtton  
dhìa tu Stavrù su politevma.

**Il Signore regna; tremino i**  
**popoli; siede sui Cherubini, si**  
**scuota la terra.**

Salva, o Signore, il tuo popolo e  
benedici la tua eredità, concedi  
alla tua Chiesa vittoria sui nemici  
e custodisci per mezzo della tua  
Croce il tuo popolo.

## ISODIKÒN

**Ipsute Kirìon ton Theòn imòn,  
ke proskìnite to ipopodhìo ton  
podhòn aftù, òti àghios estì.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek  
nekròn, psàllondàssi: Alliluia..

**Esaltate il Signore Dio nostro e  
prostratevi dinanzi allo sgabello  
dei suoi piedi, perché è Santo.**

O Figlio di Dio, che sei risorto dai  
morti, salva noi che a te cantiamo:  
Alliluia.

## APOLITIKIA

Anghelikè Dhinàmis epì to  
mnìma su, ke i filàssondes apene-  
kròthisan; ke ìstato Marià en to  
tàfo, zitùsa to achrandòs su Sòma;  
eskìlevsas ton Àdhin, mi pirasthìs  
ip'aftù; ipìndisas ti Parthèno,  
dhorùmenos tin zoìn. O anastàs  
ek ton nekròn, Kìrie, dhòxa si.

Sòson, Kìrie, ton làon su, ke  
evlòghison tin klironomian su,  
nikas tis Ecclisias katà varvàron  
dhorùmenos, ke to sòn filàtton  
dhià tu Stavrù su politevma.

Le potenze angeliche si appressa-  
rono al tuo sepolcro, e i custodi  
divennero come morti, mentre  
Maria stava presso la tomba, cercan-  
do il tuo corpo immacolato. Tu hai  
depredato l'ade, senza esserne toc-  
cato; tu sei andato incontro alla  
Vergine, donando la vita. O risorto  
dai morti, Signore, gloria a te.

Salva, o Signore, il tuo popolo  
e benedici la tua eredità, concedi  
alla tua Chiesa vittoria sui nemici  
e custodisci per mezzo della tua  
Croce il tuo popolo.

## KONDAKION

O ipsothìs en do Stavrò  
ekusìos, ti eponìmo su kenì  
politìa tus iktirmùs su dhòrise,  
Christè o Theòs, èvfranon en di  
dhinàmi su tus pistùs vasilis  
imòn, nikas chorigòn aftis katà  
ton polemìon. Tin simmachian  
èchien tin sin, òpion irinis,  
aittìton tròpeon.

O tu che volontariamente sei  
stato innalzato sulla Croce, per il  
glorioso e nuovo ordine di cose  
che hai istituito, donaci le tue  
misericordie, Cristo Dio; allieta  
nella tua potenza i nostri fedeli  
governanti, dando loro vittorie  
contro i nemici. Deh, abbiano la  
tua alleanza, Scudo di pace e  
trofeo invincibile.

## TRISAGHION

Ton Stavròn su proskinùmen, Adoriamo la tua Croce, o  
Dhéspota, ke tin aghian su Signore e magnifichiamo la tua  
Ìpsosis dhoxàzomen. santa Esaltazione.

## APOSTOLOS (Gal 2, 16-20)

- Quanto sono grandiose le tue opere, Signore! Tutto hai fatto con saggezza. (Sal 103, 24)
- Benedici, anima mia, il Signore! Signore mio Dio, quanto sei grande! (Sal 103, 1)

### Dalla lettera di San Paolo ai Galati.

Fratelli, sapendo che l'uomo non è giustificato dalle opere della legge ma soltanto per mezzo della fede in Gesù Cristo, abbiamo creduto anche noi in Gesù Cristo per essere giustificati dalla fede in Cristo e non dalle opere della legge; poiché dalle opere della legge *non verrà mai giustificato nessuno.*

Se pertanto noi che cerchiamo la giustificazione in Cristo siamo trovati peccatori come gli altri, forse Cristo è ministro del peccato?

Impossibile! Infatti se io riedifico quello che ho demolito, mi denuncio come trasgressore.

In realtà mediante la legge io sono morto alla legge, per vivere per Dio.

Sono stato crocifisso con Cristo e non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me.

Questa vita che vivo e nella carne io la vivo nella fede del Figlio di Dio, che mi ha amato e ha dato se stesso per me.

Alliluia (3 volte).

- Avanza con successo e regna per la verità, la clemenza e la giustizia, e la tua destra ti guidi a cose mirabili. (Sal 44, 5)

Alliluia (3 volte).

- Ami la giustizia e detesti l'empietà perciò ti unse il Signore, tuo Dio, con olio di letizia a preferenza dei tuoi uguali. (Sal 44, 8)

Alliluia (3 volte).

## VANGELO (Marco 8, 34-38; 9, 1)

In quel tempo, convocata la folla insieme ai suoi discepoli, Gesù disse: “Se qualcuno vuol venire dietro a me, rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua.

Perché chi vorrà salvare la propria vita, la perderà; ma chi perderà la propria vita per causa mia e del Vangelo, la salverà. Che giova infatti all’uomo guadagnare il mondo intero, se poi perde la propria anima? E che cosa potrebbe mai dare un uomo in cambio della propria anima?

Chi si vergognerà di me e delle mie parole davanti a questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figlio dell’uomo si vergognerà di lui, quando verrà nella gloria del Padre suo con gli angeli santi”.

E diceva loro: “In verità vi dico: vi sono alcuni qui presenti che non morranno senza aver visto il regno di Dio venire con potenza”.

### MEGALINARION

Mistikòs i, Theotòke, parà-  
dhisos, ageorghìtos vlastìsasa  
Christòn, if’ù to tu Stavvrù  
zoifòron en ghi pefitùrgHITE  
dhèndron; dhi’ù nin ipsumènu  
proskinùndes aftòn, se  
megalinomen.

Tu sei, o Madre di dio, il mistico  
paradiso, che senza fatica ha fatto  
germogliare Cristo, sotto del quale è  
piantato in terra il vivificante legno  
della Croce; con la sua esaltazione  
adoriamo Lui (Cristo) e  
magnifichiamo Te.

### KINONIKON

Esimiòthi ef’imàs to fos tu  
prosòpu su, Kirie. Alliluia

Si è manifestata su di noi la luce  
del tuo volto, o Signore. Alliluia

### DOPO “SOSON, O THEOS”

Sòson, Kirie, ton làon su, ...

Sòson, Kirie, ton làon su, ...

### INVECE DI “II TO ÒNOMA KIRIÙ”

Sòson, Kirie, ton làon su, ...

Salva, o Signore, il tuo popolo

